الأمثال التواتية، دراسة لسانية نحوية دلالية بلاغية

Altoatian proverbs, a linguistic study, grammatical, semantic, rhetorical

عبد المالك رابح *

دكتوراه علوم، جامعة أدرار

malouk2012@gmail.com

تاريخ الإرسال: 2022/01/16 تاريخ القبول: 2022/08/16. تاريخ النشر: 2024/01/29.

ملخص: يحمل التراث لا مادي كثيرا من الإشارات النفسية، والدلالات الاجتماعية، ويصوّر لنا واقع الحياة، وثقافة الحقبة المنية التي نتج فيها هذا التراث ومن ذلك الأحاجي والأساطير والأمثال والألغاز، لذلك حملت في طيّاتها نكتا أدبية، وقواعد نحوية، ومعان دلالية، وطرفا بلاغية، وسمات لسانية، ومن ذلك الأمثال الشعبية التواتية، التي كانت عادة ما تكسر حاجب صمت الصحراء، وتنطق مفازات الضياع، وتؤنس وحدة الظاعن مؤذنة للمرسل والمتلقي بالتقارب النفسي، والتلقي والتلاقي الاجتماعي، لذلك هذا البحث يحلل بعض الأمثال التواتية القديمة، وتداخلاتها النفسية والسوسيولوجية والنقدية واللسانية والأنتروبولوجية والتاريخية، وكذا تداخلاتها مع الأمثال العربية.

الكلمات المفتاحية: الأمثال التواتية والعربية، النفسية والاجتماعية، النحوية، البلاغية، اللسانية.

Abstract: *The immaterial heritage carries many psychological signs and social connotations, and depicts to us the reality of life and the culture of the dying era in which this heritage emerged, including riddles, myths, proverbs and riddles. Therefore, it carried with It literary jokes, grammatical rules, semantic meanings, rhetorical parties, And linguistic features. Among these are the Twatian folk proverbs, whichh usually break the silence of the desert, utter the sounds of loss. It sympathizes the loneliness of traveler permitting the sender and receiver for psychological rapprochement. Therefore, this research analyzes some of the old Twatian proverbs, and their psychological, sociological, critical, linguistic, anthropological and historical Interactions, as well as its interactions with Arabic proverbs*

Key- words: *Tawatian Arabic psychological, social grammatical rhetorical, linguistic proverbs, proverbs, a linguistic and rhetorical study.*

مقدّمة:

*المؤلف المرسل

تشكل منطقة توات – أدرار حاليا – ملتقى لعديد من القبائل والأجناس البشرية الكبرى من عرب وزناته وطوارق وغير ذلك. إذ تتمايز هذه التجمعات والقبائل فيما بينها بلهجاتها المحلية المختلفة، بالإضافة إلى تمايز واختلاف عاداتها وتقاليدها وأنماط عيشها، وغير ذلك. غير أن ما يجمع هذه الخلايا التّجمعية الكبرى أكثر بكثير مما يفرّقها. فبغض النظر عن عناصر الهوية الثابتة من وطن ودين وتاريخ، تأتي اللغة العربية لسانا جامعا موحدا للجميع، ورافدا أساسيا للهجة محلية تواتية مشتركة تلتقي فيها العامية بالعربية، وتتشابك هذه اللهجة في عديد من خصوصيات اللغة العربية، لذلك جاء هذا البحث يعرّف بهذه اللهجة في تراثها غير المادي من خلال أمثالها، وما تحمله هذه الأمثال من أسس معرفية، وتشارك مع اللغة العربية، بتسليط الضوء على بعض أمثالها ودراستها في ثلاثة مباحث: الأول دراستها من خلال أسسها وقواعدها، والثاني من خلال تراكيبها وأصولها العربية، والثالث من خلال الأساليب البلاغية، مستنتجا في الأخير من خلال الخاتمة أهم النقاط التي توصّل لها البحث من نتائج، وذلك من خلال حلّ الإشكالية التالية: – كيف تداخلت الأمثال التواتية مع الأمثال العربية القديمة؟ وما الإشارات النفسية والاجتماعية التي عالجتها؟ وما الدلالات النحوية والبلاغية التي حملتها؟

2. دراسة الأمثال العربية من خلال أسسها وقواعدها.

1.2 حذف النون من الأفعال الخمسة من غير جازم ولا ناصب:

وذلك من قولهم: «النسا إلى حبو يدّبروا وإلى كرهوا يخبروا»[1]، فالمرأة إذا أحبت دبّرت أمورها، كيفما كانت بروي وحكمة، وبالمقابل إذا كرهت فإنها لا تستطيع أن تخفي شعورها، لأن كل شيء فيه يخبر بذلك، ومثله: «مدى يقولو العيل قدام ما يجي الطالب»[2]، ويضرب لمن يسوّف قبل المواجهة، وهذا من التحريف في صيغ الأفعال فالأفعال الخمسة: هي كل فعل مضارع اتصلت به واو الجماعة، أو ألف الإثنين، أو ياء المخاطبة، ويرفع بثبوت النون، وينصب ويجزم بحذفها، وإن كان هذا الاستعمال قد ثبت في كلام العرب[3].

2.2 تسهيل الهمزة أو حذفها أو إبدالها:

ومن ذلك قولهم: «الفايدة والمايدة»[4] وأصلها: الفائدة والمائدة أي العلم والطعام، ويضرب للجمع بين أمرين حسنين، وقولهم: «كثرة النوح تعلّم البكا»[5] وأصله البكاء ويضرب في أن الشيء القليل يجر حتما ما هو أكبر منه. وقولهم: «لا تامن نهار الشتا حتى يفوت، ولا تامن عدوك حتى يموت»[6] وأصله لا تأمن من الأمان، ويضرب للحيطة من الشتاء والعدو. وحروف الإبدال مجموعة في قولك: "طويت دائما"، فمثلا تبدل الهمزة من الياء إذا تطرفت بعد الألف الزائدة كرداي في رداء، لكن في اللهجة التواتية نجدهم يقولون: جيت بدل جئت، وبير بدل بئر، فمن حذف الهمزة مثلا في الفصحى تحذف لاجتماع همزتين استثقالا كقولك: أُكْرِمُ أصلها أَأْكرم، فحذفت أحداهما وصارت أكرم. وفي سال سايل كقراءة ورش بدل سأل سائل وفي صام صايم بدل صائم وكلها اشتقاقات صحيحة الأصل ويجوز أن تلحق هذه النون اسم الفاعل أيضا تشبيها له بالفعل[7].

3.2 لزوم المعرب حركة واحدة:

وذلك في الرفع والنصب والجر كالأسماء الخمسة لا تلتزم العامة هنا بقاعدة هذه الأسماء بل تأتي بها مرفوعة في كل الحالات مثل: «جا خوك، شفت خوك، حنك خوك" ومن أمثالهم: "صنعة بوك لا يغلبوك»[8]، وأصلها صنعة أبيك، وقولهم: «خوك خوك لا يغلبوك»[9]، وهنا جاءت للإغراء، أو الدعوة إلى لزوم أخيك، فتقول: أخاك أخاك، لأن الأسماء الخمسة ترفع بالواو، وتنصب بالألف، وتجر بالياء، لكن هذا الضرب له شواهد في النحو من ذلك قولهم:

إن أباها وأبا أباها قد بلغ في المجد غايتاها[10]

4.2 الحذف:

حذف بعض الحروف في الأسماء الموصولة كقولهم: «الباب اللّي تجيك من الريح، سدّو واستريح»[11] ومعناه الباب الذي تأتي منه الريح، أغلقه واسترح، ويضرب في ضرورة أخذ الحيطة والحذر في صد المصائب والمشاكل، ومنه قولهم: «قاه قاه، واللي خدم شي يلقاه»[12] أي اجتهد واعمل، والذي عمل شيئا يجده، ومعناه أن الإنسان لا يحصد إلا ما زرع، ومنه قولهم: «العام اللي نقول نشري فيه الكابوس، نبيع فيه البرنوس»[13]، والكابوس هو المسدس، والبرنوس هو الرداء الذي يؤتز به من وبر

وغيره، ويضرب عند توالي المصائب وتعاقبها. والاسم الموصول عند الكوفيين تعوّضه الألف واللام، ويحل محل الذي عند كثرة استعماله طلبا للتخفيف كما يمثل لذلك بقول الفرزدق:

ما أنت بالحكم الترضى حكومته**ولا الأصيل ولا ذي الرأي والجدل[14]

وأراد هنا الفرزدق (الذي ترضى) وهو ما ذهبت إليه مدرسة الكوفة[15].

3. دراسة الأمثال من خلال تراكيب الكلمة وتصاريفها، وأصولها العربية.

1.3 الحذف والإضافة والإشباع:

ومن ذلك قولهم: «دكرو يحضر»[16] أي أذكره يحضر، أو «دكر السبع يحضر»[17]، ويضرب في ملازمة الشيء بالشيء أو يذكر عند ذكر إنسان كلاما، فيحضر واقعا، ونظيره عند العرب قولهم: «اذكر غائبا يقترب»[18] فحذفت الألف من أول أذكر، وأبدلت بالواو في آخرها، أو أن الواو للإشباع ضماً. وابدال الذال بالدال، وحذف الألف في قولهم دكر وأصلها اذكر، ومنه قولهم: «الراجل عند كلمتو»[19] أي عند حد كلمته، فهنا حذفت الهاء التي هي للضمير الذي في محل جر مضاف إليه، وأبدلت ضمة مشبعة، وهذا المثل يضرب في ضرورة الوفاء بالعهد، ومنه قولهم: «الزلط والتفرعين»[20] يقال زلط الطعام، إذا ابتلعته بسرعة، والزليط اللقمة المتزلقة من العصيدة ونحوها[21]، والزلط بمعنى الرجل المعدم الفارغ اليدين، والتفرعين، من فرعون، ويراد باللفظة ههنا التطاول، أو طلب المحال، ويضرب للذي لا يملك شيئا ومع ذلك يطلب المستحيل، ويتطاول على الناس، فنسبت الصفة إلى فرعون، ثم نسب الاسم إلى كل من اتصف بهذه الصفة، وبمقارنة، الصفة التفرعين، بالاسم فرعون نجد إضافة ال التعريف والتاء، وإبدال الواو بالياء، ومن ذلك قولهم: «بعّد تحطب»[22] أي ابتعد عن أعين الناس ومرآهم ومرعاهم، تحتطب، تجد حطبا كثيرا، ومرعى وفيرا، أصله من البعد في الغابات البعيدة للحطب وأصبح يطلق على ضرورة البحث الجيد والدقيق عن الشيء حتى ولو كان في المناطق البعيدة لأنه هو الذي يحقق الهدف والأمنية، فنجد في بعّد الحذف مقارنة بابتعد وهذا بالألف والتاء، وحذفت التاء في تحطب والأصل تحتطب، وقد تدغم التاء في الطاء إذا كانت أولاهما ساكنة والأخرى متحركة كقوله تعالى: ﴿أحطت بما لم تحط به﴾ فتقرأ أحت، وقد يكون الإدغام في المتماثلين كردّ أصلها ردد، أو

المتجانسين المتفقان في المخرج المختلفان في بعض الصفات كقوله تعالى: "قد تبيّن" تقرأ قتبيّن، أو المتقاربين في المخرج والصفة كقوله تعالى: ﴿نخلقكم﴾ وتقرأ نخلكم، لكن هنا في المثل خروج على القاعدة فكلا الحرفين متحركين، وليس أحدهما ساكن والثاني متحرك.

2.3 حذف أل التعريف أو الألف فقط:

في الشمسية تحذف ال التعريف، وفي القمرية تحذف الألف فقط، كقولهم: «مادى يقولو لعيل قدام ما يجي طالب»[23] مادى كثيرا من الأمد وهو البعد، لعيل الأطفال، يجي يأتي من جاء، طالب الشيخ أو الإمام، أو معلم القرآن، وأصله كثيرا ما يقولون الأطفال قبل مجيء الإمام، فحذفت الألف من لعيل، والعيل من العيال وهم الأهل ومن عليك إعالتهم، وحذفت ال التعريف من الطالب، وسمي طالبا لطلبه العلم، أو الماء، أو الحاجة، ثم خصص لطالب العلم الشرعي، ويضرب فيمن يتكلم الكلام قبل حضور الحادثة أو المدلهمات، أو الحوادث، ومن ذلك قولهم: «شمشم علخبر»[24] وشمشم من فعلل، والفعللة تأتي لمعنى الارتداد، أو إعادة الفعل أو الشيء أكثر ممن مرة، أو مرة بعد مرة، أي شم وشم، كزلزلة وجرجرة، علخبر، أي على الخبر، فحذفت الألف المقصورة من على، والألف من الخبر، ولما التقت لام على ولام لخبر، ادغمتا فصارتا لاما واحدة، وهم ينعتون به من يتتبع الأخبار وهو استعارة مكنية، ومن ذلك قولهم: ﴿تعالى يا لبلا ولا نجيك﴾[25] ولبلا هو البلاء فحذفت الألف والهمة الأخيرة، وكثيرا ما يحذفون الهمزة الأخيرة ويكتفون بالألف استخفافا وهروبا من الاستثقال مثل: لكرا، وهم يريدون الكراء، وشرا، وهم يريدون الشراء، ويضرب المثل في من يلاحقك بشره، وأنت تتهرب منه.

3.3 لغة أكلوني البراغيث:

فتجدهم يقولون: قراو الناس بالجمع، والأصل قرأ الناس، ومنه قولهم: «إلى ما جا رسول الله نباتو وقوف»[26] والأصل نبات، أو نبيت ومنه: «مادي قالو لعيل قدام ما جا الطالب»[27] والأصل قال، ويضرب لمن يسوف قبل المواجهة.

4.3 الإبدال:

كإبدال التاء طاء والعكس، وإبدال الدال تاء كقولهم: "غير الما والزغاريت" والأصل الزغاريد ومعروف أن النساء يزغردن في كل مناسبة سعيدة[28] ويضرب في أكل ذي مرق كثير مع قلة الفاكهة أو الحبوب فيه، وإبدال الظاء ضاء كقولهم: "اللسان ما فيه عضم" والأصل عظم، ويضرب في الثرثرة قبل المواجهة.

5.3 أصول الألفاظ العربية:

وهذا أن بعض الألفاظ والكلمات من أصول عربية قحة، نذكر من ذلك قولهم: «غير زغلي والما يغلي"» والزغلي يقصدون به المرق المختلط الذي لا تكاد تبين منه شيئا، وهو من زغلت العين إذا اختلطت الأشياء في العين ولم تتبين شيئا[29]، ومنه قولهم: «اللي طيبتو المعفونة ياكلوه ولادها» ومعناه الشيء الذي طهته المرأة المعفونة يأكلوه أولادها، طيبتو الواو للإشباع، والمعفونة من العفن وهو الشيء المتسخ المكروه، وعاف الشيء إذا كرهه[30].

4. دراسة الأمثال من خلال الأساليب البلاغية.

14. التشبيه:

ومن أمثلتهم في التشبيه: «الراجل بلا كفن كيف لمرا بلا حفل»[31] يقصد بالكفن العمامة وقد يكون المقصود به الكفن الحقيقي. فإن كان المعنى الأول فيضرب للسترة والرجولة. وإن كان المعنى الثاني: فهو يضرب لضرورة الاستعداد للموت فذكر المشبه الرجل، والمشبه به المرأة، وأداة التشبيه كيف، ووجه الشبه العدم، فهو تشبيه تام بجميع الأركان، منه قولهم: «القدرة بلا بصل كيف لمرا بلا عقل»[32] ويضرب لتبيين أهمية البصل في تحضير شتى أنواع الأطعمة، وقد ذكرت هنا أيضا أركان التشبيه ومنه قولهم: «الزايد خو الناقص»[33]ويضرب في ذم الإفراط والتفريط، وهنا في الزايد أبدلت الهمزة ياء، وخو أو أخ من أدوات التشبيه عند التواتيين. ونظيره في كلام العرب قولهم: «كل زائد ناقص»[34] ومنه قولهم: «المرا بلا يزار كي القدرة بلا بزار»[35]ومن قولهم: «الحاج موسى هو موسى الحاج»[36]يضرب في الشيئين المتشابهين، وهنا تشبيه بليغ حذفت منه الأداة ووجه الشبه.

2.4 المجاز والكناية:

من التعابير المجازية المستعملة كثيرا: كبير الكرش وتقال للأكول ومنه: «كبير الكرش يجري على العيال»[37] ويضرب في الذي لا يصبر عل الجوع فيفرط في قوت عياله، وقولهم: "رجل شبعان" كناية عل الغنى. وشبعان هنا مجاز حقيقته غني. والشبع مسبب عن الغنى، ومنه فالعلاقة بينهما مسببية، وعندهم أيضا أن الرجل إذا زرع أرضه يقولون عنه: "خضر الارض" وحقيقة خضر المجازية كما قلت زرع أي الزرع الذي سيكون اخضرارا، ومنه فالعلاقة بينهما اعتبار ما سيكون وهكذا، ومن الأمثال التواتية: «السبع إذا شاب تطمع فيه الدياب»[38] «والشمس ما تتغط بلغربال»[39] وهو كناية على الأمر الواضح الذي لا غبار عليه، ولا لبس فيه، ومنه قولهم: «كل يدحي النار لكسيرتو»[40] وهي كناية لانشغال كل واحد بنفسه، ويضرب للأنانية أيضا، واللهجة التواتية تستعمل الكنايات بكثرة بهدف تقوية معانيها من جهة، وبهدف الوصول بالفكرة إلى ذهن السامع من أيسر السبل، وأبسط الوسائل.

3.4 الاستعارة:

ومن أمثلتها عندهم يقولون: "طار النوم من عيني" وهي استعارة مكنية فيها تشبيه للنوم بالحيوان أو الطائر وهذه الاستعارة بلفظها ومعناها وردت مستعملة في شعر أبي العتاهية حيث يقول:

أرقت وطار عن عيني النعاس ** ونام السامرون ولم يؤاسوا[41]

ويضاف إلى كل هذا جانب الحكم والأمثال الشعبية الكثيرة عندهم والفصيحة في لفظها ومدلولها أيضا. ومن أمثلة ذلك في الحكم: "الجار قبل الدار" وقد ذكره النيسابوري في مجمع أمثاله[42] ومن الأمثال قولهم "دكرو يحضر" كما مرّ أو «دكر السبع يحضر»[43]، وقد ورد المثل عند النيسابوري في مجمعه بنفس اللفظ والدلالة: «اذكر غائبا يقترب»[44] ومن ذلك قولهم: «الزايد خو الناقص»[45] ويقول النيسابوري في مجمعه «كل زائد ناقص»[46] ومنه قولهم: «كل شاة تتعلق من رجليها»[47]، ويضرب لتحمل المسؤولية الفردية، ويقول النيسابوري في مجمعه: «كل شاة من رجلها معلقة»[48]

34. المحسنات البديعية:

ونذكر منها الجناس الناقص: «اللي فات مات»[49] وقولهم: «ياكل الغلة، ويسب الملة»[50]، وقولهم: «نهار اللي تحزمت العمشة، لقت النهار مشى»[51]وقولهم: «المرا بلا يزار، كي القدرة بلا بزار»والطباق: يقولون: "مشى وجا" "طالع هابط" "قاعد واقف" «ما يحل ما يربط»[52] «ما طاح لينا ما لقطو»[53] والترادف: "ما شفت ما ريت" "ما رقد ما نام" والسجع: «صنعة بوك، لا يغليوك»[54]وأيضا: «الشعير والراحة، ولا القمح والفضاحة»[55] وقولهم: «قاه قاه، لي خدم شي يلقاه»[56]

5.خاتمة:

من خلال هذا البحث، ومن مباحثه الثلاث حول الأمثال التواتية الشعبية الجزائرية، ومن خلال دراستها من حيث بنيتها وقواعدها وتراكيبها ودلالتها وبلاغتها، وعلاقتها باللغة العربية الفصح نخلص إلى ما يلي:

1. أن اللهجة التواتية لها أصول عربية كما مر معنا، خاصة فيما يخص دلالة ألفاظها وإن اعتراها بعض التحريف في بنيتها، أو قواعدها.

2. أن اللهجة التواتية هي خليط ممزوج بين العربية والزناتية والتارقية والزنجية، وهذا الخليط اللغوي سببه الأجناس التي استوطنت تواتا أو مرت بها.

3. أن اللغات واللهجات تؤثر وتتأثر طبقا لعوامل بيئية وديمغرافية وأنتروبولوجية مسببة الازدواجية أو الثنائية اللغوية، وموت بعض اللهجات، أو تطورها.

4. أن اللهجة التواتية حافظت على كثير من مفردات العربية التي غابت عن الاستعمال الرسمي لهذه اللغة.

5. أن هذه اللهجة حافظت على مستويات التعبير العربي مفردات، تراكيب، وأساليب، وقواعد، ودلالة، وبلاغة.

6. أن هذه اللهجة تستمد قوتها من اللغة العربية في كل المستويات اللغوية، وترتبط بها ارتباطا وثيقا رغم تتابع الحقبات الزمنية عليها، ومرور كثير من الأجناس البشرية عليها.

[1] أحمد أبا الصافي جعفري، اللهجة التواتية الجزائرية، معجمها بلاغتها حكمها وعيون من أشعارها، منشورات الحضارة، الجزائر، ط/1، س/2014، ج/2، ص/537.

[2] المصدر نفسه، ج/02، ص/530.

[3] ينظر، د. شوقي ضيف: تحريفات العامية للفصحى في القواعد والبنيات والحروف والحركات، دار المعارف بمصر، ص/31.

[4] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/498.

[5] المصدر نفسه، ج/2، ص/501.

[6] المصدر نفسه، ج/2، ص/505.

[7] ابن هشام: مغني اللبيب، تحقيق حنا الفاخوري، ط/2، س/1997، ج/1، ص/557.

[8] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/489.

[9] المصدر نفسه، ج/2، ص/475.

[10] ينظر الفضل بن قدامة، ديوان أبي النجم، تحقيق محمد أديب عبد الواحد حمدان، مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق، سوريا، س/200، ص168.

[11] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/463.

[12] المصدر نفسه، ج/2، ص/499.

[13] المصدر نفسه، ج/2، ص/492.

[14] عبد القادر البغدادي، خزانة الأدب، تحقيق عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ج/1، ص/32.

[15] ينظر الأنباري، الإنصاف في مسائل الخلاف، تحقيق د. إميل بديع يعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت، س/1998، ج/2، ص/55-56، ود. صبحي تميمي، هداية السالك إلى ألفية ابن مالك، دار البعث، قسنطينة، ط/2، س/1990، ج/1، ص/17.

[16] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/479.

[17] المصدر نفسه، ج/2، ص/479.

[18] أبو الفضل الميداني، مجمع الأمثال، تحقيق محمّد محي الدين عبد الحميد، دار الجيل، بيروت، س/1987، ج/2، ص/11.

[19] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/479.

[20] المصدر نفسه، ج/2، ص/482.

[21] عبد المنعم سيد عبد العال، معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الحقيقة في الأصول العربية، المستمدة من القرآن والحديث ومعاجم اللغة ومآثرها، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ص/103.

[22] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/464.

[23] المصدر نفسه، ج/2، ص/530.

[24] المصدر نفسه، ج/2، ص/467.

[25] المصدر نفسه، ج/2، ص/467.

[26] المصدر نفسه، ج/2، ص/539.

[27] المصدر نفسه، ج/2، ص/530.

[28] عبد المالك مرتاض، العامية الجزائرية، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، الجزائر، س/1987، ص/89.

[29] محمّد داوود الثنير، ألفاظ عامية فصيحة، دار الشروق، بيروت، ط/01، س/1987، ص/210.

[30] عبد المنعم سيد عبد العال، مرجع سابق، ص/149.

[31] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/479.

[32] المصدر نفسه، ج/2، ص/499.

[33] المصدر نفسه، ج/2، ص/482.

[34] الميداني، مجمع الأمثال، مصدر سابق، ج/3، ص/76.

[35] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/530.

[36] المصدر نفسه، ج/2، ص/470.

[37] المصدر نفسه، ج/2، ص/501.

[38] المصدر نفسه، ج/2، ص/484.

[39] المصدر نفسه، ج/2، ص/487.

[40] المصدر نفسه، ج/2، ص/504.

[41] أبو العتاهية، ديوان أبي العتاهية، شرحه مجيد طراد، دار الكتاب العربي، بيروت، س/1999، ص/202.

[42] النيسابوري، مجمع الأمثال، تحقيق أبو الفضل إبراهيم، دار الجيل، بيروت، 1987،ج/2، ص/11.

[43] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/458.

[44] النيسابوري، مصدر سابق، ج/2، ص/11.

[45] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/482.

[46] النيسابوري، مصدر سابق، ج/3، ص/76.

[47] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/503.

[48] النيسابوري، مصدر سابق، ج/3. ص/23.

[49] أحمد أبا الصافي جعفري، مصدر سابق، ج/2، ص/516.

[50] المصدر نفسه، ج/2، ص/542.

[51] المصدر نفسه، ج/2، ص/537.

[52] المصدر نفسه، ج/2، ص/529.

[53] المصدر نفسه، ج/2، ص/527.

[54] المصدر نفسه، ج/2، ص/470.

[55] المصدر نفسه، ج/2، ص/486.

[56] المصدر نفسه، ج/2، ص/499.

قائمة المصادر والمراجع:

(1)الكتب:

01/ أحمد أبا الصافي جعفري، اللهجة التواتية الجزائرية، معجمها بلاغتها حكمها وعيون من أشعارها، منشورات الحضارة، الجزائر، ط/1، س/2014.

02/ أحمد بن مُحَمَّد النيسابوري الميداني، مجمع الأمثال، تحقيق مُحَمَّد محي الدين عبد الحميد، دار الجيل، بيروت، د/ط، س/1987.

03/ إسماعيل بن القاسم أبو العتاهية، ديوان أبي العتاهية، شرحه مجيد طراد، دار الكتاب العربي، بيروت، د/ط، س/1999.

04/ جمال الدين بن هشام: مغني اللبيب، تحقيق حنا الفاخوري، ط/2، س/1997.

05/ شوقي ضيف: تحريفات العامية للفصحى في القواعد والبنيات والحروف والحركات، دار المعارف بمصر، د/ط، د/س.

06/ صبحي تميمي، هداية السالك إلى ألفية ابن مالك، دار البعث، قسنطينة، ط/2، س/1990.

07/ عبد القادر البغدادي، خزانة الأدب، تحقيق عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، د/ط، د/س.

08/ عبد الرحمن كمال الدين أبو البركات ابن الأنباري، الإنصاف في مسائل الخلاف، تحقيق د. إميل بديع يعقوب، دار الكتب العلمية، بيروت، د/ط، س/1998.

09/ عبد المنعم سيد عبد العال، معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الحقيقة في الأصول العربية، المستمدة من القرآن والحديث ومعاجم اللغة ومآثرها، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، د/ط، د/س.

10/ عبد المالك مرتاض، العامية الجزائرية، الشركة الوطنية للنشر والتوزيع، الجزائر، س/1987.

11/ الفضل بن قدامة، ديوان أبي النجم، تحقيق مُحَمَّد أديب عبد الواحد حمدان، مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق، سوريا، د/ط، س/2000.

12/ مُحَمَّد داوود الثنير، ألفاظ عامية فصيحة، دار الشروق، بيروت، ط/01، س/1987.